

bulletin de l'union des œuvres bretonnes

Rédaction Administration:
Pleyber-Christ
(finistère). Bretagne.

N. 3 - 4 (45)

Abonnement 3 frs. (eur skoed)

Ebrel - Mae 1936

La leçon de « Gwenn ha Du »

Ce n'est pas d'aujourd'hui que les Bretons réclament le droit d'être enseignés dans leur langue. Droit légitime et indiscutable que le Gouvernement n'a jamais daigné reconnaître.

Un mouvement en faveur de la sauvegarde des droits imprescriptibles de la Bretagne, a pris naissance. Ce mouvement a pris de l'ampleur et est actuellement agité par des extrémistes que l'on nomme autonomistes, séparatistes ou nationalistes...

Le fait incontestable est qu'il existe en Bretagne non pas une poignée d'exaltés, comme la presse entière s'accorde à le proclamer, mais plusieurs milliers de nationalistes bretons décidés à libérer la Bretagne. Ces patriotes sont-ils des illuminés ou des utopistes? L'avenir seul nous l'apprendra.

Toujours est-il qu'il est bien imprudent de la part des Français de considérer un tel mouvement comme une vaste plaisanterie d'un mauvais goût et de n'y voir que jeux d'enfants.

Erreur profonde! Les extrémistes qui constituent la société « Gwenn ha Du » sont des séparatistes bretons fermement décidés à passer à l'action, plus dangereuse qu'une armée de cent mille hommes. Leur attitude est-elle blamable? C'est là une opinion discutable et bien lourde à soulever.

Mais ce que la presse entière a passé sous silence c'est le motif qui a poussé « Gwenn ha Du » à mettre à exécution ses attentats: le mépris du Gouvernement pour notre langue et sa persistance irraison-

née à en interdire l'enseignement.

Voilà la vérité. Il convient de ne pas la jausser.

Si le Gouvernement avait consenti à nous accorder l'enseignement du breton depuis que nous le réclamons, il n'eût pas été aujourd'hui question de séparatisme, ni des coups de forces de « Gwenn ha Du ».

Ce ne sont pas les peuples qui font les révolutions mais les gouvernements qui les engendrent.

Le Trait- d'Union

Aidez-nous

dans notre campagne
en faveur de la langue bretonne!



ACHETEZ le TIMBRE BRETON
nos CARTES POSTALES

de propagande
notre AFFICHE « Komzit brezoneg
d'ho pugale ».

Voir en dernière page les conditions de vente

Le oriou

A PARAITRE

CADETS DE BRETAGNE

Ainsi s'intitule l'ouvrage devant faire suite à BRETONS D'AUJOURD'HUI.

En ce volume, Ronan Caouissin continue l'œuvre qu'il a entreprise dans la première série de ses portraits-interviews, de nous représenter le Mouvement breton sous son véritable jour.

Il nous expose l'action des jeunes qui ont à cœur de rénover et servir la Bretagne.

L'auteur a interviewé les propagandistes de l'idée bretonne les plus qualifiés et qui se sont faits un nom dans l'histoire du Mouvement breton moderne.

L'ouvrage est en souscription aux Editions RONAN, au prix de 12 f.

PARUS

TROUIOU TOUDELS HA TOM E GAS. gant Mitford Davies — Editions Ronan - 12 frs.

Voici que pour la première fois en breton, vient de paraître un album illustré pour enfants.

Merveilleusement imagé par le jeune dessinateur gallois, Mitford Davies, ce livre se met à la portée des enfants par sa double présentation d'images attrayantes et du texte breton et gallois d'une lisibilité parfaite.

On s'accordera à y trouver du nouveau quant à la présentation, du nouveau quant au texte britto-gallois, du nouveau quant aux images grand format, du nouveau quant à l'album lui-même, élégamment relié.

Quiconque désormais, ne pourra dire que nous n'avons rien en breton pour nos enfants.

Les albums français trouveront en ce livre un sérieux rival.

UGENT KA VAOUENN gant Taldir. 20 chansons populaires pour les écoles de Bretagne sur des airs de folklore celtique, avec adaptation française. Editions Henry Lemoine, Paris.

Le prix de ce recueil élégamment présenté, est de 6 francs. Importantes remises par quantités aux écoles, patronages et cercles.

A remarquer dans ce recueil une récente production de Taldir: *Klemgan ar Brezel* (cantate de la guerre) dialogue chanté entre les morts et les vivants.

MIZ MARI, *Kurunenn nevez d'ar Werc'hez* (A. Breton)... A l'occasion du mois de Marie, sous une couverture illustrée par une gravure de X. de Langlais, les éditions de « Feiz ha Breiz » viennent de rééditer cet intéressant livre de piété d'après le texte de l'abbé Breton. Prix: 5 francs.



Gwalarn ha Kannadig Gwalarn, dans le numéro de Avril 1936 nous présentent la 1^{ère} série des « *Troui-kam Atanig al Louarn* » par J. Riou et illustré avec humour par P. Péron.

Breiz dans ses récents numéros a publié d'intéressants articles sur Calloc'h et des extraits de lettres de l'auteur de « *Ar en deulin* » A signaler également la publication de: *Kelennadurez eus an tu all d'ar Mor*, étude sur le philosophe anglais J. K. Chesterton.

Feiz ha Breiz: Pâques 1936. Sous une couverture fort bien présentée, ce n° contient notamment un article biographique sur l'abbé Breton, l'auteur d'un « *Mois de Marie* » en breton, qui vient d'être réédité. Nous soulignons un entrefilet au sujet de la propagande acharnée dans un certain collège libre du Léon, pour la diffusion de la presse française enfantine, au détriment des illustrés bretons. Voyez plutôt ce chiffre effrayant: cinq mille *Cœurs Vaillants* vendus pendant... les vacances de Noël, et pas un illustré breton!...

Et l'on s'étonne après cela que certains Bretons s'exaspèrent et menacent... Rira bien...

Feiz ha Breiz ar Vugale, Le numéro de Pâques 1936 sous une couverture en deux couleurs, ne peut que plaire à nos gosses bretons.

Le tout illustré avec soin et avec goût. L'on se rend compte par là de ce que pourraient présenter à nos enfants les dirigeants de cette revue, s'il avaient les moyens financiers des éditions parisiennes...

Dans son N° du 26 avril, **Breiz Atao**, sous un titre suggestif: « La lumière sur les attentats de *Gwen-ha-Du* », nous donne communication de la **Lettre ouverte adressée au Gouvernement**, et du **Texte intégral du Communiqué de *Gwen-ha-Du*** concernant l'attentat symbolique contre les préfectures bretonnes, suivi d'un article, révélant les vrais responsables du séparatisme breton. Ensuite, nous trouvons la liste des candidats à la députation qui ont adhéré au Front Breton, et celle des deux cents communes qui réclament l'enseignement officiel du breton, rehaussé d'une carte de la Bretagne, nous montrant la situation des votes en faveur de notre langue nationale. A signaler dans le même numéro « *Une petite histoire du mouvement breton*... à l'usage de MM. les journalistes français. Très utile pour ces messieurs, en somme...

Nos

écrivains

et leurs

œuvres

L'ETRANGE AVENTURE DE L'ARMÉE DE BRETAGNE

Du Camp de Conlie à la Bataille du Mans

Etude présentée d'après des documents
nouveaux et avec une illustration inédite

par
CAMILLE LE MERCIER D'ERM

(Extrait de l'Avant-Propos)

On a beaucoup épilogué sur ce livre, - bien avant qu'il n'ait pu paraître, et non pas seulement dans la presse régionale mais dans nombre de journaux et de périodiques parisiens, français et étrangers. La publication, s'en est fait attendre, en effet, contre notre gré.

Du moins, cet ouvrage a-t-il été salué d'avance et de confiance par la critique dans un esprit de curiosité bienveillante, et l'on nous permettra d'en retenir au moins un témoignage particulièrement expressif :

— « On nous annonce, — écrivait ainsi *Le Miroir du Monde*, sous la signature de M. Marc Daubrive, — un ouvrage du plus haut intérêt par les documents inédits et rares sur lesquels l'auteur a bâti son travail de patient érudit. Il s'agit de cette armée bretonne, rassemblée, en 1870-71, au camp de Conlie, Gambetta regnante. Ce drame des volontaires bretons de Keratry va revivre sous sa forme authentique. C'est une page angoissante de « l'autre guerre ».

La modeste contribution que nous allons ajouter à la somme d'éminents travaux déjà consacrés à l'Année Terrible ne sera sans doute pas inutile, tout au moins pour fixer le rôle singulier d'une « province » aussi fortement caractérisée que la Bretagne dans le grand drame de 1870.

Editions de "HERMINE, 36, rue du Casino, Dinard.

BUHEZ AR VRO.

Nous signalons le passage en Bretagne de M. Dr. Chotzen, venu de Hollande pour se documenter sur le Mouvement breton. Notre érudit celtisant s'est rendu au sein de diverses organisations bretonnes notamment chez les Bleun-Brug, le Gorsedd, à l'Union des Oeuvres Bretonnes, où tous renseignements utiles lui furent fournis.

L'Ouest-Eclair vient de mettre ses colonnes à la disposition d'articles et communiqués en langue bretonne à paraître à chaque quinzaine du mois. Heureuse et louable initiative que nous souhaitons être suivie d'autres quotidiens de la région.



LE GROUPE

« AN DROELLENN »

Atelier Breton d'Art Chrétien

Beaucoup de membres du clergé et des fidèles zélés veulent fréquemment acquérir ou faire exécuter un travail d'art religieux; l'objet de commerce, le toc ou le clinquant que l'on trouve partout ne leur plaisant guère et coûtant souvent beaucoup plus cher qu'une œuvre d'art originale.



Mitre et étole

Sous le Signe «An Droellenn» (La Spirale) un Atelier Breton d'Art Chrétien a été fondé.

Recruté avec soin, avec une certaine sévérité même, ce groupe réunit des artistes et artisans ayant une doctrine artistique précise que l'on peut à peu près résumer ainsi: « S'inspirer de la tradition artistique bretonne authentique qui créa sur notre sol ce parterre de chefs-d'œuvre religieux qui font sa gloire, et la rénover dans un sens moderne en conformité avec l'esprit liturgique le plus pur.

(à suivre)

NOS CONGRES

GORSEDD — Guéméné-sur-Scorff, 25, 26 et 27
Juillet 1936.

BLEUN-BRUG — Roscoff, 23, 24 et 25 Aout
1936.

UNVANIEZ ARVOR. — (Semaine bretonne)
du 18 au 22 aout 1936.

SOUS PRESSE :

Histoire de ma Bretagne

EN IMAGES

par HERRI CAOUISSIN

12 fr.

BRETONS D'AUJOURD'HUI.



PAR RONAN CAOUISSIN

10 fr.

Texte à la portée des enfants
illustré de vingt-trois tableaux

IMAGES YANN LANDEVENNEG : 1 fr 50

TIMBRES BRETONS, le carnet: 1 f., les cinq: 4f.

EVIT HO PUGALE :

PER AR C'HOLIN
POUFER HA KROK
LANIG HA BISIG

Al leor : 4 real



IMAGES RETONNES

Les cinq : 3 frs.



Notre Page d'Annonces est exclusivement réservée aux éditions bretonnes. Demandez le tarif de publicité au S. C. E. B.

Pour tous versements, utilisez de préférence notre compte-courant 2.092 Rennes, au nom de Mme J. Caouissin.

Le Gérant : R. CAOUISSIN

Imprimerie des EDITIONS RONAN, Pleyber-Christ, Finistère.

Cartes postales

de

XAVIER DE LANGLAIS

La douzaine : 2 fr.



SAINTS BRETONS



Sant Pol, Sant Gweltas, Sant Ronan, Sant Patern, Sant Mauris, Sant Tujan, Sant Kaourin, Sant Gwenole, Sant Erwan, Sant Jili, Santez Anna ar Palud, Santez Anna Wened, I. V. Folgoat, I. V. Rumengol, I. V. Goatkeo, Sant Patern.

La gravure : 1 fr. 50
port : 0 fr. 25

La série : 18 frs.

Evit ho pugale :

PRENIT BREMAN

EUL LEOR NEVEZ

Ar braoa bet embannet betek hen e brezoneg evit ar vugale.

Al leor-man e brezoneg hag e kemraeg, skeudennet kaer gant MITTFORD DAVIES moulet war baper brao ha goloet teo a zo gverzet 1/2 lur (de post)



AFFICHE «Komzit brezoneg d'ho pugale» : 2 f.

IMAGES DE PIÉTÉ

YVON NIKOLAZIG (bois gravé de J. Malivel).

L'unité : 0 fr. 25

La douzaine : 2 frs



DESCENTE DE CROIX (bois gravé de J. Malivel)

Série épuisée

La gravure, sur papier de luxe : 5 francs.